OCTAVIAN GHEORGHE GORDON

✉ Str. Sf. Ecaterina nr. 2-4, sector 5, București

☎ +40-732.893.286
E-mail: octaviangordon@yahoo.com



NB: Different CV items, as well as the list of publications, have no chronological order, being arranged by priorities, within the frame of each unit: by importance and by degree of participation.

CTRL + CLICK TO FOLLOW LINK:

1. Personal information
2. Objective
3. Educational Qualifications
- **3.1. University and Postgraduate Grants and Fellowships Abroad**
- **3.2. Postgraduate Studies**
- **3.3. University Studies**

4. Scientific Activity
5. Participation at Symposiums, Congresses and Scientific Seminars
- **5.1. International**
- **5.2. In Romania**
- **5.3. Invited speaker**
- **5.4. Educational management academic meetings**

6. Participation at Radio broadcasting and TV Shows
7. Academic Experience
- **7.1. Positions in cultural domain**
- **7.2. Academic positions**
- **7.3. Courses and seminars**
- **7.4. Text courses taught**
- **7.5. Courses taught abroad**
- **7.6. Academic-administrative positions**
- **7.7. Educational management projects**
- **7.8. Other professional activities**

8. Language Skills
9. Computer Literacy
10. Academic Membership and Other Activities
11. Prizes and decorations
12. List of Publications
- **12.1. Personal Books**
- **12.2. Books in Collaboration (Translations from Classical Languages and Edited Books)**
- **12.3. Book chapters**
- **12.4. Papers in Scientific Reviews or Volumes**
- **12.5. Other Translations (From Classical Languages) Published in Journals**
- **12.6. Articles and Book Reviews**
- **12.7. Soon to be Published**

1. PERSONAL INFORMATION:

Date of birth: 03.10.1979
Place of birth: Bucharest
Nationality: Romanian
Religion: Christian Orthodox

2. OBJECTIVE:

Didactic and scientific carrier in field of Philology and Theology

3. EDUCATIONAL QUALIFICATIONS:

3.1. University and Postgraduate (Research) Grants and Fellowships Abroad

- February – April & June – August 2012: **postdoctoral research** stay at Westfälische Wilhelms-Universität **Münster**, Institut für Byzantinistik und Neogräzistik, within the framework of POSDRU – ID 62259 (see *infra*, under 4.). Referent: Prof. Dr. Georgios Makris.
- 15 September – 15 October 2009: **research grant** offered by the Romanian Cultural Institute „Titu Maiorescu" of **Berlin**. Title of the project: *The Methodology in Translating Patristic Literature: Perspectives on Future Romanian-German Cultural and Educational Collaboration.*
- October 2009 – October 2010: **postdoctoral scholarship** offered by Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών (State Scholarship Foundation of Greece) at the Philology Faculty of the "Aristotle" University of **Salonika**. The proposed project focuses on elaborating a sketch for a future Romanian Textbook of Old Greek Language, specially developed for students in Theology. Referent: Prof. Dr. Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη.
    - Within the frame of the same scholarship, from October 2009 until May 2010, I attended an intensive language course at the School of Modern Greek (Σχολείο Νέας Ελληνικής Γλώσσας, B1-B2) of the same University.
- July 2004 – July 2005: **stipend** of the Swiss Confederation for a research programme at the University of **Fribourg**. Title of the project: „Historisch-philologische Untersuchungen zum Laktanz' *De mortibus persecutorum*". Referent: Prof. Dr. Jacques Schamp.
- October 2006 – March 2007: **stipend** of the Diakonisches Werk der EKD for a research programme on the language of *De mortibus persecutorum* at the "Freie Universität" of **Berlin**. Referent: Prof. Dr. Dr. h.c. Fritz Wagner.
- 28 July – 25 August 2013: Modern Greek Summer Intensive Programme (C2), 41ο Διεθνές Πρόγραμμα Ελληνικής Γλώσσας, Ιστορίας και Πολιτισμού 2013, at the Institute of Balkan Studies (Ίδρυμα Μελετών Χερσονήσου του Αίμου) of **Thessaloniki**.
- 12 June – 30 September 2004: Cours Intensif d'Introduction aux Études Universitaires en Suisse (Avancé 2), **Fribourg**.
- 16 August – 14 September 2001: Modern Greek Summer Intensive Programme (A.1.2.), School of Modern Greek, „Aristotle" University of **Thessaloniki**.
- 4-24 July 2013: Galician Language and Culture Summer Intensive Programme (A1-2), at Instituto da Lingua Galega of **Santiago de Compostela**.

3.2. Postgraduate studies:

- On the 28th of April 2007, after the public defence of my PhD thesis „Lactantius – *De mortibus persecutorum*. A philological study", I received the title of **Doctor in Philology** (*magna cum laude*) at the University of Bucureşti (Order of the Ministry of Education and Research no. 1418 / 29.06.2007).
- October 2002 – April 2007: **candidate for a doctor's degree in** field of Philology at the University of Bucureşti, under the supervision of the Prof. Dr. Dr. h.c. Dan Sluşanschi. Title of the PhD thesis: "Lactantius – *De mortibus persecutorum*"

3.3. University studies:

- 1998-2002: The University of Bucureşti, Faculty of Foreign Languages and Literature, Department of Classical Philology (Old Greek & Latin).
  Title of the Diploma Work: *The Language and the Style of Lactantius' Christian Latin in* ***De mortibus persecutorum,*** under the supervision of Prof. Dr. Dr. h.c. Dan Sluşanschi
- 2002-2003: **student** at the Faculty of Theology of the same University

4. SCIENTIFIC PROJECTS:

- May 2003 – July 2004, **stipend** of the New Europe College Bucureşti (a convention from 15 May 2003), where I achieved a project of research and translation of the *Septuaginta* (book *Esdras A'*), coordinated by Cristian Bădiliţă, Dan Sluşanschi, Francisca Băltăceanu and Monica Broşteanu.
  See: www.nec.ro, under *Programs* and *Publications*.
- October 2010 – March 2013: **Postdoctoral research fellowship** at the University of Bucharest, within the framework of POSDRU – ID 62259. Research topic: „The Theory and Practice of the Translation into Romanian of Greek-Written Patristic Texts at the Juncture of Millenia", under the supervision of Prof. Dr. Florica Bechet.
  See: http://www.ssup.postdoc.unibuc.ro/.
- July 2010 – March 2011: **An interdisciplinary research project** *Monumenta Linguae Dacoromanorum* ("The Bucharest Bible" – 1688), at the „Alexandru Ioan Cuza" Iaşi University, in collaboration with Albert-Ludwigs-Universität of Freiburg im Breisgau, under the coordination of Prof. Dr. Eugen Munteanu. Focus on: *Proverbs of Solomon*, *Susanna*, *Bel and the Draco* and *II Corinthians*. See http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/index.html.
- December 2010 – December 2011: **stipend** of the New Europe College (Bucharest). Research topic: *Professor's Dan Sluşanschi Archives: content analysis, classification, perspectives.*
  See http://nec.ro/fundatia/nec/dan_slusanschi.htm
- February 2013 – June 2015: **Editorial project** of the complete Latin works of Demetrius Cantemir, at the Romanian Academia, The Institute for Literary History and Theory "G. Călinescu". Project director: Acad. Prof. Dr. Gheorghe Chivu. Vol. I: a critical edition of Cantemir's *Incrementorum et Decrementorum Aulae Othmanicae sive Aliothmanicae […] Libri Tres*.
- October 2007 – September 2010: the **CNCSIS research project** (PN II – „Idei": ID_949 / 2007) "Mythical European toponimy. Interactive glossary and database for the study of mythologically relevant place names in the Greek and Roman domain", under the coordination of Prof. Dr. Florica Bechet.
  See www.geomitica.ro/index.php şi www.cncsis.ro.

- 14-27 June 2021: **Research stay** at the 'Aristotle' University of Salonica on *The Greek Ecclesiastical Language in the Byzantium in the Renaissance and the Dawn of Modernism – Greek Bibliographical References*.
- April 2013 – June 2006: **Research Group:** „The Bible in Linguistic Context. Introduction to the Coptic Language", at the "New Europe College" of Bucharest. Vezi www.nec.ro.

➢ **Fellow in Research Centres:**

- Since 8 January 2009: **Junior research fellow** and **Secretary** at the Academic Centre for the Study of the Orthodox Spirituality "Sf. Grigorie Palama" at the Faculty of Orthodox Theology (University of Bucureşti). Director of the Centre: Rev. Prof. Dr. Constantin Coman
- October 2007 – January 2009: **Junior research fellow** at the Institute of Classical Studies, Faculty of Foreign Languages and Literature, University of Bucharest. Director of the Centre: Prof. Dr. Florica Bechet.

➢ **Evaluator of scientific projects:**

- Since 2018: UEFISCDI Expert for the Postdoctoral Research Projects.
- Since 2020: CNEE Expert for the Evaluation Process of Scientific Reviews and Publishing Houses.
- Since 2019: CNEE Expert for pre-university Textbooks of Classical Languages.

➢ **Peer-Reviewer for:**

- *Onoma – Journal of the International Council of Onomastic Sciences* (Peeters Publishers)
- *Akropolis – Journal of Hellenic Studies*
- *Review of Ecumenical Studies*, Sibiu
- *Studii Teologice* Journal, Bucharest
- The *Yearbook* of the Faculty of Orthodox Theology, University of Bucharest
- *Martyria* – Journal of the Râmnic Orthodox Archbishopric, Romania
- Belgrade University Press
- *HTS* – Theological Studies

5. PARTICIPATION AT SYMPOSIUMS, CONGRESSES AND SCIENTIFIC SEMINARS:

5.1. International:

1. 24-28 June 2013, Jerusalem: *Patristic Studies in the Twenty-first Century. An International Conference to Mark the 50th Anniversary of AIEP/IAPS*, organized by the Hebrew University of Jerusalem, The Center for the Study of Christianity, and The International Association of Patristic Studies. Paper's title: „Translating Patristic Greek Literature in the Post-Communist Romanian Cultural and Ecclesiastical Society."
   http://aiep-iaps.org/50th-anniversary-iaps

2. 4-8 June 2024, Joensuu: International Workshop on *Orthodox Theology in the 21st Century: Back to the Roots*, 2nd edition, organized by the University of Eastern Finland. Paper's title: 'Neptic Spirituality and Latin Fathers. The Case of St Gregory the Great'.
   https://blogs.uef.fi/orthodoxconference/
3. 18-24 June 2023, Prague: *22nd International Colloquium on Latin Linguistics*, organized by the Charles University of Prague, Institute of Greek and Latin Studies. Paper's title: „Reconsidering the Latin Version of the 'Edict of Mediolanum': A Syntactical and a Text Criticism Approach".
   https://icll2023.ff.cuni.cz/
4. 2-6 September 2024, München: *15th International Colloquium « Latin vulgaire – latin tardif »*, organized by the Bayerische Akademie der Wissenschaften. Two papers: „Lat. *basilica* in Late Latin Christian literature" and „Rendering Greek κτίσις and κτίσμα in the Vulgate. The Curious Case of *creatio*."
   https://lvlt2024.badw.de/home.html
5. 31 May – 5 June 2022, Joensuu: International Workshop on *Orthodox Theology in the 21st Century*, organized by the University of Eastern Finland. Paper's title: 'Against a Linguistic 'aggiornamento' within Orthodoxy. The Case of Romanian'.
   https://blogs.uef.fi/orthodoxconference/
6. 5-9 septembrie 2022, Ghent: *14th International Conference « Latin vulgaire – latin tardif »*, organized by the University of Ghent. Paper's title: „A Possible «Philokalic» Use of lat. *mens* in Gregory the Great's Commentary on Gospels".
   https://www.lvlt14.ugent.be/
7. 1-5 September 2014, Oviedo: *11th International Conference « Latin vulgaire – latin tardif »*, organized by the University of Oviedo. Paper's title: „Notes on the «Liturgical» Latin Used by Jerome in his Translation of the *Psalms* and of Paul's *Second Epistle to Corinthians*".
   www.lvlt11.weebly.com
8. 5-9 September 2012, Bergamo: *Xe Colloque International « Latin vulgaire – latin tardif »*, organized by the University of Bergamo. Paper's title: „*Lactantius urbanus* et *Lactantius vulgaris*. Notes on the morphosyntax of *De mortibus persecutorum*".
   www.unibg.it/lvlt10
9. 8-12 August 2011, Oxford: "The 16th Conference on Patristic Studies", organized by the University of Oxford and the International Association of Patristic Studies. Paper's title: "Denominational Translation of Patristic Texts into Romanian. Elements for a Patristic Traductology."
   http://www.patristics.org.uk
10. 6-11 August 2007, Oxford: "The 15th Conference on Patristic Studies", organized by the University of Oxford and the International Association of Patristic Studies. Paper's title: "Is *De mortibus persecutorum* really an orphan?"
11. 2-6 September 2009, Lyon: *IXe Colloque International « Latin vulgaire – latin tardif »*, organized by Lumière Lyon 2 University. Paper's title: "Latinité « originale » et latinité « renforcée » dans une région isolée de Transylvanie".
    http://www.mom.fr/Latin-vulgaire-latin-tardif-IX.html
12. 31 May – 2 June 2013, Niş: International Conference *Saint Emperor Constantine and Christianity*, organized by the Centre of Church Studies (Niş) and other academic institutions from Sofia, Cambridge and Belgrade. Paper's title: "Constantine the Great – ὁ ἰσαπόστολος".
    http://www.sveticarkonstantin.org/

13. 24-27 June 2012, Strasbourg: Summer School on Christian Apocryphal Literature 2012: *The Latin Collection of the Acts of Apostles (Pseudo-Abdias)*, organized by the University of Strasbourg.
    www.unistra.fr/inscription/apocrypha/index.html
14. 3-6 iunie 2013, Niş: International Conference *Nis and Byzantium XII: Constantine, in hoc signo vinces – 313-2013*, organizată de Primăria oraşului Niş, Universitatea din Niş şi Mitropolia de Niş. Paper's title: „How far did Lactantius go in the eulogy of Constantine the Great? Notes on the so-called tendentious terminology of *De mortibus persecutorum*".
    http://www.ni.rs/byzantium/english.php
15. 7-9 May 2008, Chişinău: The symposium "Filologia modernă. Realizări şi perspective în context european" (2nd edition), organized by the Academy of Sciences of Moldova, Institute of Philology. Paper's title: "Traducere sau parafrază? Probleme de transpunere a înţelesurilor din limba sursă (e.g. latina) în limba ţintă (e.g. româna)".
16. 13 January and 12 May 2005, Fribourg: two exposés on "New emendations of the text *De mortibus persecutorum*", in the frame of the Colloquy with PhD students, organized at the University of Fribourg, Department of Sciences of the Antiquity.
17. 2-6 May 2006, Sofia: second session of the project „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts". Paper's title: "The Classic Curricula in Romanian Faculties of Theology – difficulties and challenges". Title of the workshop: "From Manuscript to Critical Edition".
18. 20 August – 2 September 2007, Sofia – Veliko Tîrnovo: Contact session of the project „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts". A report in the section „Computing and Humanities" on a project of a database for a Greek – Romanian Lexicon. See also under "Scientific activity".
19. 26-29 May 2008, Sofia: Closing session of the project „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts". A report in the section „On Future Partnership" on the necessity of elaborating a document with regard to the Bologna academic reform. See also under "Scientific activity".
20. 28 August – 10 September 2006, Sofia – Kiten: Contact session of the project „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts". A report on the intersession project "Techniques for Assessment and Evaluation in the Higher Education and the Possibilities of Their Transfer from one Field into Another. See also under "Scientific activity".
21. 12-25 September 2005, Sofia – Gyoletchitsa: Contact session of the project „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts". See also under "Scientific activity".
22. 2-6 September 2013, Sofia: The EpiDoc and XML Workshop, organized by the University of Sofia "St. Kliment Ohridski", on the encoding of epigraphic, papyrological and other ancient texts.
    http://wiki.digitalclassicist.org/EpiDoc_Summer_School
23. 27-29 September 2016, Athens: **Orthodox Bible Translation Training Seminar**, organized by the Hellenic Bible Society.
24. 6-10 October 2003, Sofia: Scientific Symposium on Christian Pedagogy at the University of Sofia. Paper's title: *What Do Romanian Pupils Learn about the Birth of the Lord?* Moderator on the 7th Session of the Symposium.
25. 20-22 April 2012, Münster, Jahrestagung des Arbeitskreises Patristik Münster: „Monotheistische Denkfiguren bei den Kirchenvätern", Münster, Westfälische Wilhelms-Universität. No paper.

26. 18-22 April 2006, München: Kongress des Deutschen Altphilologenverbands "Antike im Dialog – Klassische Sprachen und Werteerziehung heute". No paper.

5.2. In Romania:

1. 15-19 May 2017, Bucharest: **International Seminar** „Bible Translation", organized by ABS Nida Institute, Hellenic Bible Society and The Romanian Interdenominational Bible Society. Paper's title: *Romanian Translation of Septuagint*.
2. 5-7 September 2023, Baia Mare: The Sixth **International Conference** on Onomastics "Name and Naming", (In)correctness in Onomastics, organized by the Faculty of Letters, North University of Baia Mare. Paper's title: *„Reorientări" onomastice corecte politic în spațiul Ortodoxiei românești.*
3. 12-14 November 2015, Iași: **International Symposium** „Explorări în tradiţia biblică românească şi europeană", 5th edition, organized by the University „Alexandru Ioan Cuza" of Iași, Centre of Biblical-Philological Studies *Monumenta Linguae Dacoromanorum*, by the Institute for Romanian Philology „Alexandru Philippide" (Iaşi) and by the Romanian Association of Philology and Biblical Hermeneutics. Paper's title: A binecuvînta *şi* binecuvîntare *în limbajul bisericesc. De la* Biblia lui Şerban *pînă astăzi.*
4. 2-6 September 2019, Bucharest: **The 12th International Congress of South-East European Studies**, organized by the Romanian National Committee of South-East European Studies – Romanian Academy and Association Internationale d'Études du Sud-Est Européen. Paper's title (joint-paper, with Anca Tatay): *Early Romanian Books written in Greek in the Vatican Apostolic Library (17th–19th centuries)*.
5. 19-20 September 2024, Iași: The International Symposium on the "Patristic Tradition Today". Third edition: "Patristic Understanding and Interpretation of the Holy Scripture", organized by the Centre of Patristic Studies of the Iași Archbishopric and the Faculty of Orthodox Theology, University of Iași. Paper's title: *„Ieși-va omul la lucrul său și la lucrarea sa până seara". Despre lucru și lucrare în erminiile Părinților la Psaltire.* Moderator in the 9th section.
6. 15-16 September 2023, Iași: The International Symposium on the "Patristic Tradition Today". Second edition: "Hymnography, Doxology, Mystagogy" organized by the Centre of Patristic Studies of the Iași Archbishopric and the Faculty of Orthodox Theology, University of Iași. Paper's title: *Secularizarea românească a moștenirii patristice prin aggiornamento-ul lingvistic – o nesocotire a caracterului doxologic al imnografiei bisericești*. Moderator of the 9th section.
7. 29-30 September 2022, Iași: The International Symposium on the "Patristic Tradition Today". First edition: "The Byzantine Hesychasm: History and Spirituality", organized by the Centre of Patristic Studies of the Iași Archbishopric and the Faculty of Orthodox Theology, University of Iași. Paper's title: *„Mintea" filocalică în spațiul patristic latin: considerații asupra utilizării lat.* mens *la Lactanțiu și la Sfîntul Grigorie cel Mare*. Moderator of the 1st section.
8. 25-26 June 2024, Bucharest: The Patristic Workshop "«Părinții Bisericii» și conceptul de «patrologie» în spațiul cercetării românești, la începutul secolului XXI", organized by the Humanitas Christiana Foundation, University of Bucharest, the Bucharest Orthodox Archbishopric and the Library of the Holy Synod. Papers's title: *Τῶν πατέρων καὶ τῶν ἄλλων. Despre limite și libertăți în cercetarea patristică*.
9. 9-10 December 2011, Bucharest: The 11th **International Colloquium of the Department of Romanian Language and Linguistics**: "The Romanian

Language: Currents Paths in Linguistic Research", organized by the Department of Linguistics and the Centre of Theoretical and Applied Linguistics. Paper's title: *Limbaj biblic şi limbaj liturgic în Ortodoxia românească. Crearea de jargoane în spaţiul literaturii bisericeşti.*
http://linguistlist.org/callconf/browse-conf-action.cfm?ConfID=136363
http://media.unibuc.ro/stiri-din-universitate/al-11-lea-colocviu-international-al-departamentului-de-lingvistica

10. 19-21 September 2011, Baia Mare: **The International Conference** of Onomastics "Name and Naming", 1st edition, *Multiethnic Connections in Anthroponimy*, organized by the University of Baia Mare. Paper's title: *Diferenţe confesionale în redarea în limba română a numelor proprii de origine greacă şi latină din spaţiul literaturii eclesiastice. O perspectivă traductologică.*
http://linguistlist.org/issues/22/22-1900.html
11. 2-3 November 2020, **The Online International Symposium** of Theology, History, Musicology and Arts, organized by the 'Babeș-Bolyai' University of Cluj. Paper's title: *Rugăciunea specială în vreme de pandemie: o analiză din perspectiva limbajului bisericesc*. http://ot.ubbcluj.ro/events/simpozionul-international-pastoratia-si-filantropia-crestina-vreme-de-pandemie-sansa-povara-s
12. 1-2 November 2021, **The International Symposium** of Theology, History, Musicology and Arts, organized by the 'Babeș-Bolyai' University of Cluj. Paper's title: Paper's title (joint-paper with Pr. Silviu Tudose): *Dinamica unor formule liturgice din cadrul slujbelor pentru cei adormiți*.
http://ot.ubbcluj.ro/events/evenimentul-cultural-pastoratie-si-duhovnicie-diaspora-romaneasca-cluj-napoca-2021
13. 27 September 2018, București: **Colloquium** „Dan Slușanschi – cărturarul pedagog. 10 ani de la plecarea sa", organized by the New Europe College of Bucharest and the *Humanitas Christiana* Foundation. Paper's title: *Colecția de documente medievale inedite din epoca lui Ștefan cel Mare, editate, traduse și adnotate de Profesorul Sluşanschi*. Colloquium organizer and moderator in section 2.
http://www.humanitaschristiana.ro/colocviu-memoria-profesorului-dan-slusanschi/
14. 4-6 November 2011, Iaşi: **National Symposium** „Explorări în tradiţia biblică românească şi europeană", 2nd edition, organized by the University „Alexandru Ioan Cuza" of Iaşi, Centre of Biblical-Philological Studies *Monumenta Linguae Dacoromanorum*, by the Institute for Romanian Philology „Alexandru Philippide" (Iaşi) and by the Romanian Association of Philology and Biblical Hermeneutics. Paper's title: *Despre abrevierea cărţilor biblice în limba română. Contribuţii la alcătuirea unui set de norme de abreviere.*
http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/activitati.html.
http://www.philippide.ro/pages/manifestari_stiintifice.html
http://www.uaic.ro/uaic/bin/view/Main/simpozion_national
15. 28-29 October 2010, Iaşi: **National Symposium** „Explorări în tradiţia biblică românească şi europeană", 1st edition, organized by the University „Alexandru Ioan Cuza" of Iaşi, Centre of Biblical-Philological Studies *Monumenta Linguae Dacoromanorum*, by the Institute for Romanian Philology „Alexandru Philippide" (Iaşi) and by the Romanian Association of Philology and Biblical Hermeneutics. Paper's title: *Παροιμίαι Σολωμῶντος: despre numele românesc al unei cărţi vechi-testamentare*.
Cf. http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/activitati.html.
16. 10-11 May 2018, Rodna: **National Conference** „Text şi discurs religios", 9th edition, organized by the Centre for Onomastics at the Technical University of Cluj-Napoca, „Florian Porcius" High-School in Rodna and by the Cultural

Association „Text şi discurs religios". Paper's title: *„Sfîrşitul neînfruntat" al vieţii sau despre necesitatea înnoirii limbajului liturgic românesc.*

17. 15-16 November 2013, Iaşi: **National Conference** „Text şi discurs religios", 6th edition, organized by the West University of Timişoara and by the Cultural Association „Text şi discurs religios". Paper's title: *Numele „de mare cuviinţă" al lui Dumnezeu: particularităţi în traducerea formulelor liturgice.*
    http://www.cntdr.ro/editia2013
18. 9-10 November 2012, Iaşi: **National Conference** „Text şi discurs religios", 5th edition, organized by the University „Alexandru Ioan Cuza" of Iaşi and by the Cultural Association „Text şi discurs religios". Paper's title: *Consideraţii asupra procesului de „canonizare" a limbajului bisericesc.*
    http://www.cntdr.ro/editia2012
19. 10-12 November 2011, Iaşi: **National Conference** „Text şi discurs religios", 4th edition, organized by the University „Alexandru Ioan Cuza" of Iaşi and by the Cultural Association „Text şi discurs religios". Paper's title: *„Bucură-te, cea plină de daruri!" Note traductologice pe marginea epitetului mariologic* ***κεχαριτωμένη***.
    http://www.cntdr.ro/editia2011
20. 12-13 November 2010, Iaşi: **National Conference** „Text şi discurs religios", 3th edition, organized by the University „Alexandru Ioan Cuza" of Iaşi and by the Cultural Association „Text şi discurs religios". Paper's title: *Metodologia traducerii textelor patristice în limba română.*
    Cf. http://www.cntdr.ro/editia2010
21. 5-6 November 2010, Bucharest: **The Annual Conference of the Faculty of Foreign Languages** „Representations of the World". Paper's title: *Dicţionarul grec român „al lui Ioanid": un punct de reper pentru traductologia patristică românească.*
    Cf. http://www.limbi-straine.ro/2010/11/anunturi/conferinta-stiintifica-anuala-a-flls-editia-2010-cu-genericul-reprezentari-ale-lumii.html.
22. 11-14 February 2010: **The Interdisciplinary Seminar on Biblical Studies *„Explorări în tradiţia biblică românească"***, organized by the „Alexandru Ioan Cuza" Iaşi University, The Department of Interdisciplinary Research in Humanities, The Centre of Biblical-Philological Studies „*Monumenta Linguae Dacoromanorum*" and by the Academy Institute of Romanian Philology „Alexandru Philippide" from Iaşi. The titles of the three exposés: *Raportul dintre hermeneutică şi traductologia biblică şi patristică*; *Probleme de traducere a citatelor biblice din autorii patristici* and *Soluţii de traducere a* Evangheliei lui Matei *oferite de* Comentariile *Sfântului Ioan Gură de Aur* (see also under „Cercetare ştiinţifică").

Cf. http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/images/Pliant_Seminar_MLD2010.pdf.

23. 27-28 September 2010, Bucharest: **International Colloquium** „Locus in fabula", organized by the Romanian Society of Classical Studies, The Chair of Classical Philology of the Bucharest University and The Institute of Classical Studies. Paper's title: *Integrarea în limba română a toponimelor de origine latină sau greacă. Criterii, limite şi eventuale soluţii*. Cf. www.geomitica.ro.
24. 1 July 2011, Bucharest: **the Advanced Seminary** of General Linguistics, organized by the School of Postdoctoral Studies of the University of Bucharest. Communication's title: *O dispută traductologică în publicaţia „Studii Teologice": Sabin Preda – Adrian Muraru – Dragoş Mârşanu – Dragoş Giulea*.
25. 25 March 2011, Bucharest: **the Advanced Seminary** of General Linguistics, organized by the School of Postdoctoral Studies of the University of Bucharest. Communication's title: *Premise ale traductologiei patristice*¸ commenting the

article of Marius Portaru, „Natura textului patristic – *regula fidei* a traductologiei patristice" (*Studii Teologice* 3 / 2009, 131-175).

26. 12 January 2011, Bucharest: **the Advanced Seminary** of General Linguistics, organized by the School of Postdoctoral Studies of the University of Bucharest. Presentation and comments on the book Stylianos Papadopoulos' book *Θεολογία και γλώσσα*.
27. 20 February 2004: **Workshop Seminar on „Septuaginta"**, organized by the "New Europe College" of Bucharest. Title of the exposé: "Problems of translation and interpretation in book *Esdras A*" (see also under "Scientific activity").
28. 30 June – 1 July, Holy Mon. of Oașa (Alba, Romania): **The Seminar on Patristic Studies**, organized by the Holy Monastery of Oașa and the *Humanitas Christiana* Foundation, with the support of the International Association of Patristic Studies.
29. 25-28 September 2012, Bucharest: **International Conference** „Diaspora în cercetarea ştiinţifică şi învăţământul superior din România", 3rd edition, organized by the Romanian Ministry of Education, in collaboration with other governmental, academic and media institutions. Participation at the Exploratory Workshop: *Statutul ştiinţific al limbii române în universităţile străine – catalizator al lingvisticii şi literaturii româneşti*. Papers' titles: 1. *Modele de optimizare a promovării limbii şi literaturii române în Universităţile europene* (keyspeaker); 2. *Note asupra traductologiei (biblice şi patristice) româneşti*; 3) *Limbajul bisericesc în lingvistica românească*. Cf. http://www.diaspora-stiintifica.ro.
30. 21-24 September 2010, Bucharest: **International Conference** „Diaspora în cercetarea ştiinţifică şi învăţământul superior din România", 3rd edition, organized by the Romanian Ministry of Education, in collaboration with other governmental, academic and media institutions. Participation at the Exploratory Workshop: *Jurnalism Ştiinţific şi Comunicare*. Cf. http://www.diaspora-stiintifica.ro.
31. 20-21 November 2010, Bucharest, Antim Monastery: the **National Symposion on** the Creed and the Autocephaly of Romanian Orthodox Church & **Workshop on patristic translation theory**, organized by the Patristic Committee of the Romanian Patriarchy. Paper's title: *Metodologia traducerii textelor patristice în limba română*.
32. May 2000: **Student's Session of Scientific Dissertations**, Faculty of Foreign Languages and Literature, Bucureşti. Paper's title: *Comicul în **Menaechmi** (The Comic in **Menaechmi**)*.
33. 16-19 October 2012, Bucharest: **Summer School** on „Theoretical and Methodological Nowadays Approaches in Human and Politic Sciences", organized by the University of Bucharest within the framework of the project POSDRU/89/1.5/S/62259.

5.3. Invited speaker:

1. 13 June 2020, The YouTube Channel of the International Association of Patristic Studies: «Lactantius' perception and idea of 'soul'»
2. 21 March 2013, Bucharest, Romanian Academy: A conference on the Church Romanian Language. Paper's title: "Note asupra limbajului bisericesc românesc. Apropieri şi diferenţe confesionale", within the conference series: *Limba română şi relaţiile ei cu istoria şi cultura românilor*.
3. 24 June 2021, 'Aristotel' University of Salonica, School of Social Theology and Christian Culture, EXEGETICUM Seminary. Lecture's title: "Church and

Religious Language vs. Secular Language in the Ecclesiastical Communication in Byzantine and Post-Byzantine Period".

4. 9 May 2023, KU Leuven, The Greek Studies Department: A Seminar with the title: *Theology and Language in Byzantium*.
5. 15 May 2017, London, British Library, during the annual meeting of the CENL: A keynote presentation: *New opportunities for library users and new challenges for librarians in the new building of the National Library of Romania*.
6. 14 March 2019, Bucharest, Romanian Society of Classical Studies: *Actul traducerii din greaca biblică și patristică: între pretenția obiectivității filologice și hermeneutica marcată confesional*.
7. 16 May 2018, County Library „George Coșbuc" Bistrița-Năsăud. Paper's title: *Limbajul bisericesc între vechi și nou*.
8. 4 August 2022, 'St John the Baptist' Monastery, Alba Iulia. Paper's title: *Înțelegerea și deslușirea tainei (2nd part)* (together with Sabin Preda).
9. 24 June 2022, 'St John the Baptist' Monastery, Alba Iulia. Titlul comunicării: *Înțelegerea și deslușirea tainei* (together with Sabin Preda).
10. 4 August 2021, 'St John the Baptist' Monastery, Alba Iulia. Paper's title: *Numirile Maicii Domnului în imnografie* (together with Sabin Preda).
11. 11 August 2019, 'St John the Baptist' Monastery, Alba Iulia. Paper's title: *Limbajul bisericesc între înțelesul tainic și neînțelesul lumii*.
12. 12 August 2019, 'St John the Baptist' Monastery, Alba Iulia. Paper's title: *Maica Domnului în limbajul bisericesc românesc*.
13. 8 January 2019, University of Architecture and Urbanism „Ion Mincu", Bucharest. Moderator of the conference: „Ce este predica?", with Theodor Paleologu and Fr. Vasile Crețu, event organized by „Exposition The Cross".
14. 27 January 2012, Bucharest, New Europe College: Inauguration of the „Dan Sluşanschi" Library and Archives. Speakers: Andrei Pleşu, Neagu Djuvara, Francisca Băltăceanu, Andrei Pippidi, Florica Bechet, Octavian Gordon, Emil Sluşanschi.
15. 9 December 2018, 'St. Nicolae' Parish – Slobozia, Câmpina. A Conference on Church Language: *Limbajul bisericesc: tradiție și actualitate*.
16. 15 November 2022, Lainici Monastery, Symposium of the Romanian Orthodox Bible Society, 5th edition, book launch: the Byzantine New Testament, Vatopedi Monastery, 2022. Speakers: Octavian Gordon and Alexandru Mihăilă.
17. 22 December 2020, online Book lounch: St. Gregorius the Theologian, *Works*, vol. VI, Gândul Aprins Publishing House. Speakers: Cristian Chivu, Adrian Tănăsescu, Cornel Coman, Cristina-Costena Rogobete, Octavian Gordon.
18. 5 June 2018, Bucharest, The Literary Café *Tram 26*: Book lounch: Florina Nicolae, *Meditații aldine*. Speakers: Maria Herrera Echevería (Ambasador of Peru in Romania), Octavian Gordon, Florina Nicolae, Ștefan Nicolae.
19. 15 November 2018, Byzantine Library Bucharest: Book lounch: *Homilies on the Gospel of John*, St. John the Chrysostome, vol. III, Gândul Aprins Publishing House. Speakers: Cristian Chivu, Sabin Preda, Octavian Gordon.
20. 8 November 2012, Cluj-Napoca, Faculty of Orthodox Theology: Book launch: *Via lui Nabot / Naboth's Vineyard. Studia theologica recentiora*, together with Fr. Vasile Stanciu, Radu Preda and Alexandru Mihăilă.
21. 31 October 2011, Bucharest, Centre "S. Peter and Andrew": Conference on the topic: "The Church Fathers and the Actual Confession of Faith". Speakers: Fr. Lucian Dîncă and Octavian Gordon.

22. 7 December 2017, Institute for Research in the Humanities, University of Bucharest: „A Possible Digital Lexicographical Tool for Classics", within the Seminar on „Digital Humanities".
23. 7 June 2011, Bucharest, New Europe College: Meeting of the *Vulgata* translation project team. Participants: Francisca Băltăceanu, Iulia Cojocariu, Octavian Gordon, Constantin-Ionuţ Mihai, Ioana Munteanu, Adrian Muraru, Iuliana-Sica Şuştea, Wilhelm Tauwinkl.

5.4. Member in Scientific Committees of national and international academic events:

1. 27 September 2018: Colloquium „Dan Slușanschi – Renowned Scholar. Commemorating Ten Years since His Death", New Europe College, Bucharest.
2. 14 September 2018: International Colloquium „G.I. Tohăneanu", Vth edition, University of Timișoara.
3. 26 May 2018: International Colloquium „The Reception of the Greek-Latin Antiquity", Xth edition, University of Craiova

5.5. Educational management academic meetings:

1. 11-15 October 2022, Marseille: **international mobility**, organized by the University of Bucharest, University of Aix-Marseille (CIVIS partner) and the Institut National Supérieur du Professorat et de l'Education d'Aix-Marseille, within the project: 'Start in career through didactic MA' (POCU/864/6/21/140783, SMIS code 140783).
2. 27 September 2010, Bucharest: "The Conference for the Presentation of the Delphi Consulting Results", organized by the UEFISCSU within the framework of the strategic project "Quality and Leadership for the Romanian University Education". Consulted in the session *Ethics and Social Values*. Cf. http://www.edu2025.ro and http://elphi.edu2025.ro.
3. 21-24 September 2010, Bucharest: **International Conference** „Diaspora în cercetarea ştiinţifică şi învăţământul superior din România", organized by the Romanian Ministry of Education, in collaboration with other academic and media institutions. Participation without paper at the Exploratory Workshop *Scientific Journalism and Communication*. Cf. http://www.diaspora-stiintifica.ro.
4. 16-22 June 2013, Neptun: Training Session within the project „Calitate, inovare, comunicare în sistemul de formare continuă a didacticienilor din învăţământul superior" ["Quality, innovation and communication within the system of continuous training for the teaching experts in higher education"] (POSDRU 87/13/S/63709), under the coordination of the Ministry of Education and other partner institutions.
   https://sites.google.com/site/posdrudidactica/home
5. March– May 2013, Bucharest: The IISOC workshop series, within the project „Întărirea învăţământului superior orientat spre competenţe" ["The reinforcement of higher education oriented on skills"] (POSDRU 86/1.2/S/60281).
   http://www.iisoc.psychology.ro/

6. INTERVIEWS AND PARTICIPATION AT RADIO BROADCASTING AND TV SHOWS:

- Interviews for „Lumea Credinței", „Trinitas TV", „DigiTV" etc.
- 31 December 2021: 'Europa Christiana' at Trinitas TV (producer: Sever Voinescu), on the topic: *Church Language*.
- 22 December 2021: 'The Great Books Club', an online broadcast of the Patreon Association (producer: Mihail Neamțu), on the topic: *Homer, Iliad and the Trojan War*.
- 25 January 2008: 'Convorbirile Trinitas', at Trinitas TV, together with Alexandru Barna and Dorin Iancu (producer: Cătălin Raiu). The topic: *The Place of Classical Languages in Faculties of Theology*.

7. ACADEMIC EXPERIENCE:

7.1. Positions in cultural domain:

- 15 June 2016 – 13 May 2017, **General Director of the National Library of Romania**.

7.2. Academic positions:

- Since February 2009: **Senior Lecturer (Assistant Professor)** at the Faculty of Orthodox Theology of the University of Bucureşti (Chair of Philology – Latin and Old Greek)
- February 2006 – February 2009: **Teaching Assistant** at the Faculty of Orthodox Theology of the University of Bucureşti (Chair of Philology – Latin and Old Greek)
- October 2002 – February 2006: **Junior Teaching Assistant** at the Faculty of Orthodox Theology of the University of Bucureşti (Chair of Philology – Latin and Old Greek)

7.3. Courses and seminars (see www.unibuc.ro/prof/gordon_o_g/index.php):

Bachelor:

- **Greek:** *Morphology and Syntax* – A.1.1., A.1.2. and A.2.1. (Bucharest University, Faculty of Orthodox Theology, Sections: 1) Pastoral Theology; 2) Classical Philology – Greek / Latin [until 2008]; 3) Didactics; 4) Social Theology).
- **Latin:** *Morphology and Syntax* – A.1.1. and A.1.2. (Bucharest University, Faculty of Orthodox Theology, Sections: 1) Pastoral Theology; 2) Classical Philology – Greek / Latin [until 2008]; 3) Didactics; 4) Social Theology).

Master:

- *Language and Style within the Religious Language* (2014-2016) (Bucharest University, Faculty of Orthodox Theology, Master Programmes in *Ecclesiastical Communication and Communion within the Orthodox Environment* and *Religious Studies and Christian Education*)
- *Biblical Greek and Patristic Greek* (since Oct. 2021) (Bucharest University, Faculty of Orthodox Theology, Master Programmes in *Exegesis and Biblical Hermeneutics*; *Church History and Christian Tradition*, *Christian Doctrine and Culture*; *Religious Art in Contemporary Era*)

Other courses & workshops: see below, under „Other professional activities".

7.4. Text courses taught:

(Bucharest University, Faculty of Orthodox Theology, Sections: 1) Pastoral Theology; 2) Classical Philology – Greek / Latin [until 2008]; 3) Didactics; 4) Social Theology)

Latin: Lactantius – *De mortibus persecutorum*; *Regula Sancti Benedicti*; *Fabulae*; *Passio Perpetuae et Felicitatis*; *Passio beati Phileae*; Augustinus – *Confessiones*; Cyprianus – *Epistulae*.
Greek: St. Clemens *Letter to the Corinthians*; *Apophtegmata* of the Fathers of the Desert; *Easter Sermons* (Leontios Byzantios, Ioannes Berytou; Ioannes Chrysostomos); *Septuaginta* – book *Esdras A'*; *Acta Eupli* / Μαρτύριον τοῦ Ἁγίου Εὔπλου.

7.5. Courses taught abroad:

- October 2022 – present: University of Bucharest, Faculty of Orthodox Theology, Extensive BA Programme at Rome.
- 8-12 May 2023: Catholic University of Leuven, Faculty of Theology and Religious Studies, within the Erasmus Plus Mobility Programme, BA, MA and PhD: 'The Role of Language in the Study of Theology', 'Hellenistic Greek' and 'Church and Theology in Antiquity'.
- 8-13 May 2022: University of Eastern Finland, Joensuu, within the Erasmus Plus Mobility Programme, MA: 'The Role of Language in the Formation of the Christian Dogma', as well as biblical and liturgical reading seminars.
- 21-24 May 2019: University of Ioannina (Greece), within the Erasmus Plus Mobility Programme, MA and PhD: 'Church and Religious Language vs. Secular Language within the Ecclesiastical Communication in Byzantine and Post-Byzantine Period' [« Εκκλησιαστική και θρησκευτική γλώσσα έναντι της κοσμικής γλώσσας στο πλαίσιο της εκκλησιαστικής επικοινωνίας στη βυζαντινή και μεταβυζαντινή περίοδο »].
- 28 April – 1 May 2015: VIA University, Aarhus (Denmark), within the Erasmus Plus Mobility Programme, MA and PhD: 'Church & Religious Language vs. Secular Language in the Ecclesiastical Communication' and 'Denominational Differences within the Religious and Church Language'.

7.6. Academic-administrative position(s):

- Since May 2017: Expert reviewer (UEF-ID: U-1700-031M-0593), on behalf of the University of Bucharest, in Social Sciences and Humanities, for the domains: Latin Language, Old Greek Language, Patristics, Religious Studies, Romanian Philology, Biblical Philology.
- Since 8 January 2009: **(Senior) Research fellow** and **Secretary** at the Academic Centre for the Study of the Orthodox Spirituality "Sf. Grigorie Palama" at the Faculty of Orthodox Theology (University of Bucureşti)
- October 2007 – September 2009: **Secretary** at the Department of

Philology in the Faculty of Orthodox Theology (University of Bucureşti)

7.7. Educational management projects:

- April 2008: a project on a **Master programme** for the *Theory and practice of the translation of the patristic text* at the Faculty of Orthodox Theology (University of Bucharest). Co-projector: Lect. Dr. Adrian Marinescu (University of Bucharest). Approved by the Educational Commission of the Romanian Patriarchy and by the Faculty Council.
- December 2008: a project for **organizing the *Patristic Translation Contest „Dumitru Fecioru”***, under the care of the Faculty of Orthodox Theology (University of Bucharest). Approved by the Faculty Council. Details at: http://www.ftoub.ro/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=20&Itemid=396
- November 2008: a project for **The Statute and the Tasks of the Department Secretary** at the Faculty of Orthodox Theology (University of Bucharest).
- May 2008: a project (third revised version) for **developing a new curriculum in Classics (i.e. “The philological module”)** at the Faculty of Orthodox Theology (University of Bucharest). Scientific consultant: Lect. Dr. Adrian Marinescu (University of Bucharest).
- February 2008: a project on the **status of Greek and Latin seminars** at the Faculty of Orthodox Theology (University of Bucharest). A special attention paid to the continuous assessment. Not approved yet.

7.8. Other professional activities:

- 2002-2016: different **translations** from Latin and Old Greek for various publishing houses. See below, under “List of Publications”.
- 16-25 September 2022, Oașa Monastery (Alba): **School for Greek Language and Civilization – IVth edition**, organized by the Holy Monastery of Oașa and the *Humanitas Christiana* Foundation.
- 1-10 July 2022, Oașa Monastery (Alba): **School for Greek Language and Civilization – IIIrd edition**, organized by the Holy Monastery of Oașa and the *Humanitas Christiana* Foundation.
- 4-13 February 2022, Oașa Monastery (Alba): **School for Greek Language and Civilization – IInd edition**, organized by the Holy Monastery of Oașa and the *Humanitas Christiana* Foundation.
- 29 October – 7 November 2021, Oașa Monastery (Alba): **School for Greek Language and Civilization – Ist edition**, organized by the Holy Monastery of Oașa and the *Humanitas Christiana* Foundation.
- October 2014 – present, Bucharest: **weekly courses** of *Ancient Greek Language* (levels A.1.1. – B.2.2.), under the care of *Humanitas Christiana* Foundation.
- 9-21 September 2019, Sibiu: **Summer School for Ancient Greek (A.1.1 și A.2.1)**, within the framework of *„Dan Slușanschi” Summer School for Classical and Oriental Languages*, organized by the Institute for Ecumenical Research of the „Lucian Blaga” University of Sibiu, in partnership with *Humanitas Christiana* Foundation.

- 22-30 July 2019, Vășoaia (Arad): **Summer School for Greek Language and Civilization – IVth edition**, organized by the Faculty of Philosophy of the West University of Timișoara, in partnership with *Humanitas Christiana* Foundation.
- 24-31 July 2018, Joia Mare (Arad): **Summer School for Greek Language and Civilization – IIIrd edition**, organized by the Faculty of Philosophy of the West University of Timișoara, in partnership with *Humanitas Christiana* Foundation.
- 7-13 August 2018, „Sf. Ioan Hozevitul" Monastery (Vîlcea County): **Summer School for Greek Language**, under the care of Râmnic Archbishopric and *Humanitas Christiana* Foundation.
- 8-12 February 2016, Arnota Monastery (Vâlcea County, Romania): **study camp with intensive courses on Ancient Greek**, under the care of Râmnic Archbishopric.
- October 2015 – July 2017, Râmnicu Vâlcea: **Ancient Greek courses**, under the care of Râmnic Archbishopric.
- February-June 2009: **organizer** of the *Patristic Translation Contest „Dumitru Fecioru"* (first edition: 9 May 2009), under the care of the Faculty of Orthodox Theology (University of Bucharest).
- 21-30 March 2009, Râmeţ Monastery (Alba County, Romania): **organizer** of the working camp with intensive courses on *Translation of Latin Patristic Text*, under the care of *Humanitas Christiana* Foundation and Râmeţ Monastery.
- February-November 2002: **guide of a New Testamentary Greek Seminary,** in the frame of the cultural and religious Foundation *Humanitas Christiana,* Bucureşti
- October-November 2003: **editor** of an *Intensive New-Greek Language Course for Beginners* at Niculescu Publishing House
- October-December 2002: **teacher of Modern Greek** at the language centre *Fiatest*, Bucureşti
- June 2001 – August 2008: **editor** of the publication *Buletinul parohial al bisericii Sf. Ilie Gorgani (The Parish Journal of the St. Ilie Gorgani Church)*, Bucureşti

8. LANGUAGES:

- Latin & Old Greek: proficiency (professional)
- English: in reading – C.1.1.; in writing – C.1.1.; oral expression – C.1.1.
- French: in reading – C.1.1.; in writing – C.1.1.; oral expression – C.1.1.
- German: in reading – B.2.2.; in writing – B.2.2.; oral expression – B.2.2.
- Modern Greek: in reading – C.1.1.; in writing – C.1.1.; oral expression – C.1.1.
- Spanish & Italian: in reading – B.1.1.; in writing – B.1.1.
- Galician: in reading – A.2.2.; in writing – A.2.2.; oral expression – A.2.2.

9. COMPUTER LITERACY:

Windows, Microsoft Word, Powerpoint, Excel, Quark, Outlook Express, Internet.

10. ACADEMIC MEMBERSHIP AND OTHER ACTIVITIES:

- Since March 2012, National Correspondent of *AIEP* (*Association Internationale d'Etudes Patristiques*: www.aiep-iaps.org) [member since February 2006]. Since August 2015, member of the Council.

- April 2008 – September 2009, Secretary of the PSB Committee of the Romanian Patriarchate (a Committee for the translation into Romanian of the Patristic Literature; see http://www.patriarhia.ro). Since April 2008, associate collaborator of the Committee
- Since 2016, member of the Editorial Board of the journal *Martyria. Revistă de teologie și spiritualitate ortodoxă*, published by Praxis Publishing House (Râmnicu Vâlcea).
- Since February 2010, foundation member of the Association of Philology and Biblical Hermeneutics in Romania
- Since December 2010, member of the Editorial Board of *Biblioscientia* journal, published by the Moldavian Academy of Science (Chişinău)
- March 2011 – January 2012: member of the Editorial Board of the Yearbook of the Faculty of Orthodox Theology (Bucharest)
- Since June 2003, member of the *SRSC (The Romanian Society of Classical Studies)*
- Since January 2003, member of the *SRSIE (The Romanian Society of Indo-European Studies)*, an international society
- Since February 2006, member of the *INTER* Institute (*The Romanian Institute for Inter-Orthodox, Inter-Confessional and Inter-Religious Studies*: www.inter-institut.ro)
- Since April 2005, member of the *ARSR (The Romanian Society of Religious Studies)*
- Since January 2002, member in the Managing Board and responsible for the library of the cultural and religious Foundation *Humanitas Christiana*. Since December 2007, elected President of the Foundation.
- Organizer of the "Taizé" pilgrimages within the framework of the *St. Ilie Gorgani* church (Barcelona 2000, Taizé 2001, Budapest 2001, Taizé 2002, Paris 2002)
- 1999-2001: member in the Managing Board of the *ASLS (The Student Association of the Faculty of Foreign Languages and Literature)*

11. PRIZES AND DECORATIONS:

- 10 October 2022: The Order 'Saint John the Chrysostom', bestowed by His Beatitude Daniel, Patriarch of the Romanian Orthodox Church
- 25 November 2018: The Honorary Diploma with a medal, bestowed by His Beatitude Daniel, Patriarch of the Romanian Orthodox Church

12. LIST OF PUBLICATIONS:

12.1. Books:

1. *Lactantius – De mortibus persecutorum. Studiu filologic*, Bucharest University Press, 2009

   ISBN: 978-973-737-697-8

   This book represents an extensive philological study, with various aspects, of one of the most important writings concerning the history of the Christianity at the beginning of the 4th century, namely *De mortibus persecutorum*, which is a political pamphlet with incontestable literary values. All the analysed philological aspects, from manuscripts peculiarities to Christian vocabulary features, is to be considered as the preliminary stage in elaborating a new critical edition of this lactantian work.
   ® www.medievalia.ro, 7 iulie 2013 (Dan Batovici)

12.2. Books in collaboration (translations from Classical Languages and edited books):

1. *The Psaulter* (bilingual Greek-Romanian edition), translated from Ancient Greek and postface by Pr. Prof. Constantin Coman (coord.), Al. Mihăilă, S. Preda, O. Gordon, Hr. Ciuciu and I. Lungu, Holy Monastery Vatopedi, Athos Mountain, 2025.
   ISBN: 978-618-226-043-2
2. *The New Testament* (bilingual Greek-Romanian edition), translated from Ancient Greek and Glossary by Rev. Prof. Constantin Coman (coord.), Al. Mihăilă, S. Preda and O. Gordon, Holy Monastery Vatopedi, Athos Mountain, 2022.
   ISBN: 978-618-5501-74-7
3. Demetrius Cantemir, *Incrementorum et Decrementorum Aulae Othmanicae sive Aliothmanicae […] Libri Tres*, critice iterum edidit Dan Sluşanschi (†), curantibus, emendantibus et apparatum criticum augentibus Octavian Gordon, Monica Vasileanu et Florentina Nicolae, Valachice denuo transposuit Ioana Costa, praefatus est Ştefan Lemny, 2 vols., Romanian Academy Publishing House, Bucharest, 2015.
   ISBN: 978-606-555-135-0 (ISBN vol. I: 978-606-555-136-7; ISBN vol. II: 978-606-555-137-4)
4. *Septuaginta* (book *1 Ezdra*), translated, annotated by Octavian Gordon, with an introduction by André Canessa and Octavian Gordon, coordinated by Cristian Bădiliţă, Francisca Băltăceanu and Monica Broşteanu, Iaşi, Polirom, 2005, 207-258
   ISBN: 973-681-768-7
   Σ *Adevărul*, nr. 4643, 8 iunie 2005 (Marius Vasileanu); *Telegraful român*, nr. 21-24/2005 (Dumitru Abrudan); *Idei în dialog*, 6 (57), iunie 2009, 25-27 (Eugen Munteanu).
   See also above, under „Scientific Activity"
5. *Monumenta Linguae Dacoromanorum – Biblia 1688. Pars XII*, coord. by Eugen Munteanu, modern Romanian translation and comments of *Proverbs* by Octavian Gordon, "Al. Ioan Cuza" University Press, Iaşi, 23-91 and 145-176.
   ISBN 978-606-714-172-6
6. *Monumenta Linguae Dacoromanorum – Biblia 1688. Pars XX*, coord. by Eugen Munteanu, modern Romanian translation and comments of *Susana* and *Bel*, "Al. Ioan Cuza" University Press, Iaşi, 2014, 178-189 and 358-362.
   ISBN: 978-973-703-987-3
7. *Monumenta Linguae Dacoromanorum – Biblia 1688. Pars XXIV*, coord. by Eugen Munteanu, modern Romanian translation and comments of *2 Corinthians* by Octavian Gordon, "Al. Ioan Cuza" University Press, Iaşi, 189-213 and 603-614.
   ISBN 978-606-714-171-9

8. Basilius Magnus, *Asketika*, (*On God's Judgment*, *On Faith*, *Prologue to the Ascetic Writings*, *The Three Ascetic Treaties*, *On the Askesis*, *On how should the monk prepare himself*), translation into Romanian and annotated by Octavian Gordon, in Sfântul Vasile cel Mare, *Scrieri morale şi ascetice* [*Moral and ascetic writings*], coll. „Părinţi şi Scriitori Bisericeşti", Basilica Publishing House of the Romanian Patriarchy, Bucharest, 2013, 495-569.
   ISBN: 978-606-8141-52-7
9. Boethius, *Opuscula theologica*, translated by Octavian Gordon and Bogdan Tătaru Cazaban, in collection „Biblioteca medievală" coordinated by Alexander Baumgarten, Iaşi, Polirom, 2003, 176
   ISBN: 973-681-254-5
   ® *Chora – révue d'études anciennes et médiévales*, nr. 2/2004, 195-198 (Simona Vucu)
   Σ *Observator arădean*, year 7, No. 1712, 29 May 2003, 14
10. Theodorus Studita, *Cuvântări*, translated and annotated by Maria Goiană, edited by Octavian Gordon, Râmnicu Vâlcea, Praxis, 2019
    ISBN: 978-606-8435-37-4
11. Hieronymus, *In Ionam*, translated and annotated by Dan Batovici, edited by Octavian Gordon, Bucureşti, Anastasia, 2004, 120
    ISBN: 973-682-066-1
    ® *Chora – révue d'études anciennes et médiévales*, nr. 2/2004, 198-199 (Cristian Gaşpar)
12. Seneca, *De clementia*, translated by Octavian Gordon, edited by Ioana Costa, Iaşi, Polirom, 2005, 225-263
    ISBN: 973-46-0061-3
    Σ *România literară*, No. 23 / 2007 (Grete Tartler)
    Σ *Azi*, No. 3858, 26 September 2005 (Mariana Criş)
13. *Via lui Nabot / Naboth's Vineyard. Studia theologica recentiora*, coord. by Octavian Gordon, Alexandru Mihăilă [& Ionuţ Tudorie], Cluj-Napoca, Cluj University Press, 2012.
    ISBN: 978-973-595-390-4
14. *Toponimia mitică europeană*, coord. by Florica Bechet, with Gabriela Creţia, Ioana Costa, Doina Doroftei, Octavian Gordon, Simona Nicolae, Maria-Luiza Oancea, Bucharest University Press, 2010.
    ISBN: 978-973-737-858-3
15. Stylianos Papadopoulos, *Viaţa, activitatea şi opera Sfântului Ioan Hrisostom* [The Life, the Activity and the Works of Saint John the Chrysostome], translation from Greek (modern and old) by Octavian Gordon, Bucureşti, Editura Bizantină, 2014
    ISBN: 978-606-8112-27-5
16. Raymond le Coz, *Istoria Bisericii Siro-Orientale. Creştinii din Irak, Iran şi Turcia*, traducere din limba franceză de Octavian Gordon și Aida Teodorescu, Arad, Editura Sfântul Nectarie, 2021
    ISBN: 978-606-8840-18-5
17. *Statutul ştiinţific al limbii române în universităţile străine – catalizator al lingvisticii şi literaturii româneşti*, coord. by Mihaela Secrieru, Octavian Gordon and Emilia Parpală, „Alexandru Ioan Cuza" University Press, Iaşi, 2012.
    ISBN: 978-973-703-819-7
18. Georgios Kordis, *Hierotypos. Teologia icoanei după Sfinţii Părinţi*, ed. by Octavian Gordon, transl. by Mihai Coman, Old Greek fragments translation by Cristina Costena Rogobete and Octavian Gordon, Editura Bizantină, 2011.
    ISBN: 606-8112-10-7
19. Plinius Priscus, *Naturalis Historia*, book XIV (*Vinum et uitis*), translated and annotated by Octavian Gordon, coordinated by Ioana Costa, Iaşi, Polirom, 2002, 74-99
    ISBN: 973-683-555-3
    ® *Theologia Catholica*, nr. 1/2005 (Nelu Zugravu)

Σ *Dilema veche*, No. 86, 9-15 September 2005 (Dan Stanciu)

20. Cardinal Christoph von Schönborn, *Sofronie al Ierusalimului. Viaţa monahală şi mărturisirea doctrinară*, translated by Măriuca and Adrian Alexandrescu, edited by Octavian Gheorghe Gordon, Bucureşti, Anastasia, 2007
    ISBN: 978-973-1830-01-8

12.3. Book chapters (including papers in proceedings volumes and encyclopaedia items):

1. Adrian Marinescu & Octavian Gordon, „Le Père Dumitru Stăniloae et son œuvre de traduction patristique", in: Ciprian Costin Apintiliesei (ed.), *Saint Dumitru Stăniloae, Père de l'Eglise contemporaine*, Les Editions du Cerf, Paris, 2025, 79-119.
    ISBN: 978-2-204-16770-3
2. „A Spiritual Use of Lat. *mens* in Gregory the Great's *Homilies on Gospels*", în: Giovanbattista Galdi, Simon Aerts, Alessandro Papini (eds), *Varietate delectamur: Multifarious Approaches to Synchronic and Diachronic Variation in Latin. Selected Papers from the 14th International Colloquium on Late and Vulgar Latin (Ghent, 2022)*, Brepols, Tournhout, 2025, 149-158.
    DOI: 10.1484/M.LVLT-EB.5.143295
    ISBN: 978-2-503-60679-8
3. „Notes on the «liturgical» Latin used by Jerome in his translation of the *Psalms* and of Paul's *Second Epistle to Corinthians*", in Alfonso García Leal and Clara Elena Prieto Entrialgo (eds), *Latin vulgaire – Latin tardif XI*, Georg Olms Verlag, Hildesheim, 2018, 578-585.
    ISBN 978-3-487-15615-6
4. „Latinité « originale » et latinité « renforcée » dans une région isolée de Transylvanie", in Frédérique Biville, Marine Karine Lhommé et Daniel Vallat (eds), *Latin vulgaire – Latin tardif IX*, Maison de l'Orient et de la Méditerranée, Lyon, 2012, 155-164.
    ISSN 0184-1785
    ISBN 978-2-35668-030-3
    Σ http://www.bmcreview.org/2013/10/20131049.html (Carmen Codoñer)
5. „Denominational Differences in the Romanian Rendering of Greek- and Latin- Origin Proper Names in Ecclesiastical Literature. A Translation Theory Perspective", in Oliviu Felecan (ed.), *Name and Naming – Synchronic and Diachronic Perspectives*, Cambridge Scholars Publishing, Cambridge, 2012, 2-9.
    ISBN: 978-1-4438-3752-1
    1-4438-3752-0
6. „Rugăciunea specială în vreme de pandemie: o analiză din perspectiva limbajului bisericesc", in T. Tia & A. Podaru (eds), *Pastoraţia şi filantropia creştină în vreme de pandemie: şansă, povară sau normalitate identitară?*, Cluj-Napoca University Press, 2021, 232-249.
    ISBN: 978-606-37-1268-5
7. „Παροιμίαι Σολωμῶντος: despre numele românesc al unei cărţi vechi-testamentare", in Eugen Munteanu et alii (eds), *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică şi traductologie. Lucrările Simpozionului Naţional „Explorări în tradiţia biblică românească", Iaşi, 28-29 octombrie 2010*, Iaşi, „Al. Ioan Cuza" University Press, 2011, 237-247.
    ISBN: 978-973-640-659-1
8. „«Reorientări» onomastice corecte politic în spațiul ortodoxiei românești", in O. Felecan & A. Bugheșiu (eds), în *Name and Naming. Proceedings of the Sixth*

International Conference on Onomastics „Name and Naming": (In)correctness in Onomastics, Cluj-Napoca, Mega, 2024, 491-504.
DOI: 10.30816/ICONN
ISSN: 2501-0727

9. „Diferenţe confesionale în redarea în limba română a numelor proprii de origine greacă și latină din spaţiul literaturii eclesiastice. O perspectivă traductologică", in Oliviu Felecan (ed.), *Numele şi numirea. Actele Conferinţei Internaţionale de Onomastică*, ediţia I (*Interferenţe multietnice în antroponimie*), Baia Mare, 19-21 septembrie 2011, Cluj-Napoca, Mega Publishing House, 2011, 497-502.
ISBN: 978-606-543-176-8
10. „*Chip* în limbajul teologic românesc", „*Fire / Natură* – în limbajul teologic ortodox", „*Grație, har, dar*. Vocabularul teologiei românești", „*Ispită* – în limbajul teologic", „*Veci*, *veșnicie* în limbajul teologic", in Barbara Cassin, *Vocabularul european al filosofiilor*, transl. and completed in Romanian under coord. of Anca Vasiliu și Alexander Baumgarten, Polirom, Iași, 2020.
ISBN: 978-973-46-5660-8
11. „Note asupra limbajului bisericesc românesc. Apropieri și diferențe confesionale", în S. Preda, C. Pricop și Al. Mihăilă (eds), *Exeget al Sfintelor Scripturi. Volum omagial dedicat părintelui profesor Constantin Coman la împlinirea vârstei de 70 de ani*, Basilica, 2023, 303-332.
ISBN: 978-606-29-0513-2
12. „«Mintea» filocalică în spațiul patristic latin: considerații asupra utilizării lat. *mens* la Lactanțiu și la Sfântul Grigorie cel Mare, in Dragoș Bahrim and Dragoș Mârșanu (eds), *Despre isihasmul bizantin şi alte studii patristice*, Iași, Doxologia, 215-236.
ISBN: 978-630-301-078-6
13. „Traducere sau parafrază? Probleme de transpunere a înţelesurilor din limba sursă (*e.g.* latina) în limba ţintă (*e.g.* româna)", in vol. *Filologia modernă: realizări şi perspective în context european. Semiotica şi hermeneutica textului* (coord. Aliona Grati & Inga Ciobanu), Institutul de Filologie al Academiei de Ştiinţe a Moldovei, Tipografia Centrală, Chişinău, 2009, 162-168
14. „How far did Lactantius go in the eulogy of Constantine the Great? Notes on the so-called tendentious terminology of *De mortibus persecutorum*", in *Niš and Byzantium Symposium – The collection of scientific works XII: "Constantine, in hoc signo vinces, 313-2013"* (ed. Miša Rakocija), Niš, 2014, 565-568.
ISBN: 978-86-6101-094-1
15. (A. Tatay, O. Gordon), „Early Romanian Books written in Greek in the Vatican Apostolic Library (17th–19th centuries)", in Arhim. Policarp Chițulescu and Ioana Feodorov (eds), *Culture manuscrite et imprimée dans et pour l'Europe du Sud-Est / Manuscript and Printed Culture in and for South-East Europe*, BIESEE (Bibliothèque de l'Institut d'Études Sud-Est Européennes), vol. 12, Istros Publishing House, Brăila, 2020, 43-66.
ISBN: 978-606-654-413-9
16. „Modele de optimizare a promovării limbii şi literaturii române în Universităţile europene", in Mihaela Secrieru, Octavian Gordon şi Emilia Parpală (coord.), *Statutul ştiinţific al limbii române în universităţile străine – catalizator al lingvisticii şi literaturii româneşti*, „Al. Ioan Cuza" University Press, Iaşi, 2012, 13-18.
ISBN: 978-973-703-819-7
17. „Note asupra traductologiei (biblice şi patristice) româneşti", in Mihaela Secrieru, Octavian Gordon şi Emilia Parpală (coord.), *Statutul ştiinţific al limbii române în universităţile străine – catalizator al lingvisticii şi literaturii româneşti*, „Al. Ioan Cuza" University Press, Iaşi, 2012, 125-127.
ISBN: 978-973-703-819-7

18. „Limbajul bisericesc în lingvistica românească” [transcribed communication], in Mihaela Secrieru, Octavian Gordon şi Emilia Parpală (coord.), *Statutul ştiinţific al limbii române în universităţile străine – catalizator al lingvisticii şi literaturii româneşti*, „Al. Ioan Cuza” University Press, Iaşi, 2012, 148-153.
    ISBN: 978-973-703-819-7
19. „Data şi locul scrierii *De mortibus persecutorum*”, in vol. *Timp şi spaţiu: o abordare din perspectiva ştiinţelor umaniste*”, coordinated by Lucreţia Vasilescu, Bucharest University Press, 2006, 363-369
    ISBN (10): 973-737-155-0
    ISBN (13): 978-737-155-3
20. „Profesorul Dan Mihaiu Slușanschi (1943-2008). Măiestria filologică în slujba teologiei”, in vol. *Profesorii noștri – învățătorii noștri*, vol. I, coord. By Pr. Prof. Ioan Moldoveanu, Basilica Publishing House, Bucureşti, 2020, 489-502.
    ISBN: 978-606-29-0345-9
    ISBN vol. I: 978-606-29-0346-6

12.4. Papers in scientific journals or series volumes and scientific introductions:

1. „Denominational Translation of Patristic Texts into Romanian: Elements for a Patristic Translation Theory”, in *Studia Patristica* LXIV, Vol. 12: *Ascetica. Liturgica. Orientalia. Critica et Philologica*, ed. by M. Vinzent, Peeter’s Publishers, Leuven – Paris – Walpole, 2013, 309-314
    ISBN: 978-90-429-2372-0
2. „Is *De mortibus persecutorum* an Orphan Indeed?”, in *Studia Patristica* XLVI (XLIV-XLIX), edited by J. Baun, A. Cameron, M. Edwards and M. Vinzent, Peeters, Leuven – Paris – Walpole, 2010, 27-31
    ISBN: 978-90-429-2372-0
3. „The Integration within Romanian of Toponyms of Latin or Greek Origin. Criteria, Limits and Possible Solutions”, in *Revue Roumaine de Linguistique*, 60/1 (2015), 71-82.
    ISSN: 0035-3957
4. „*Bucură-te, cea plină de daruri!* Note traductologice pe marginea epitetului mariologic *κεχαριτωμένη*”, in *Studii Teologice* 2 (2012), 85-160.
    ISSN: 1011-8845-4888
5. „*Rejoice, o, full of gifts!* A Translation Theory Analysis of *κεχαριτωμένη*”, in *Revue Roumaine de Linguistique*, 59/1 (2014), 77-90. [Abridged English version of the previous]
    ISSN: 0035-3957
6. „Constantine the Great – ὁ ἰσαπόστολος”, in *Church Studies – Anual Journal of the Centre of Church Studies* (Niš), X (10) / 2013, 57-62.
    ISSN: 1820-2446
7. „«Sfîrșitul neînfruntat» al vieții sau despre necesitatea înnoirii limbajului liturgic românesc”, in *Text și discurs religios* (Eds Alexandru Gafton, Sorin Guia and Ioan Milică), 9/2018, Iaşi, „Al. Ioan Cuza” University Press, 71-84.
    ISSN: 2066-4818
    e-ISSN: 2393-3402
8. „Metodologia traducerii textelor patristice în limba română – premisele unei traductologii patristice în spaţiul românesc”, in *Text şi discurs religios* (Eds Alexandru Gafton, Sorin Guia and Ioan Milică), 3/2011, Iaşi, „Al. Ioan Cuza” University Press, 73-83.
    ISSN: 2066-4818
    e-ISSN: 2393-3402

9. „Note critice asupra scrierii *De mortibus persecutorum*", in *Anuarul Facultăţii de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian"* 5 (2005), Bucharest University Press, 475-506
   ISBN: 973-737-134-8
   ISSN: 158-8840
10. „Cartea *1 Ezdra* – însemnări din dosarul traducătorului", in *Anuarul Facultăţii de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian"* 8 (2008), Bucharest University Press, 231-254
    ISBN: 973-737-266-2
    978-973-737-432-5
    ISSN: 158-8840
11. „Aspecte ale vocabularului doctrinar în latinitatea creştină – studiu lexicografic asupra scrierii *De mortibus persecutorum*", in *Anuarul Facultăţii de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian"* 6 (2006), Bucharest University Press, 653-683
    ISBN: 973-737-266-2
    978-973-737-266-6
    ISSN: 158-8840
12. „Paternitatea scrierii *De mortibus persecutorum*", in *Anuarul Facultăţii de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian"* 3 (2003), Bucharest University Press, 723-741
    ISBN: 973-575-854-7
    ISSN: 158-8840
13. Introductive study for *1 Ezdra* (in collaboration with André Canessa), *Septuaginta*, coord. Cristian Bădiliţă, Francisca Băltăceanu and Monica Broşteanu, Iaşi, Polirom, 2005, 209-217. See above, under "Books".
14. „Comicul în *Menaechmi*", in vol. *Noua studia classica (I)*, coordinated by Liviu Franga, Bucharest University Press, 2003, 129-146
    ISBN: 973-575-739-7
    973-575-740-0
    ® *România literară*, No. 42/2003, 7 (Gabriela Creţia)

12.5. Other translations (from classical languages) published in journals:

1. St. Gregorius Nazianzenus, *Cuvântarea (Sermon) a XVI-a: Către tatăl său, care tăcea din pricina urgiei grindinei*, Romanian transl., introduction and notes by Octavian Gordon, in *Studii Teologice* 2 (2011), 145-158.
2. St. Gregorius Nazianzenus, *Cuvântarea (Sermon) a XVII-a: Către cetăţenii din Nazianz, care erau cuprinşi de frică, şi către arhontele mânios*, Romanian transl., introduction and notes by Octavian Gordon, in *Studii Teologice* 3 (2011), 219-226.
3. St. John Chrysostome, three homilies *On love* (*De caritate*), translation, introduction and notes by Octavian Gordon, in *Studii Teologice* 2 (2007), 105-119
   ISSN: 1011-8845-4888
4. St. Theodorus Studites, *Catechesis IX: On the Descent of the Holy Spirit and on the death of miserable Euprepianos*, Romanian transl., introduction and notes by Octavian Gordon, in *Martyria* 2 (2016), 95-98
   ISSN: 2501-1804
   ISSN-L: 2501-1804
5. St Theodorus Studites, *Sermon on the Birth of Saint John the Baptist*, Romanian transl. and notes by Maria Goiană, revised by Octavian Gordon, in *Martyria* 1 (2017), 95-100
   ISSN: 2501-1804
   ISSN-L: 2501-1804
6. *Imperial Acts on Christian's freedom issued by Constantine the Great (Actele imperiale din timpul lui Constantin cel Mare privitoare la libertatea de credinţă a*

creştinilor), Romanian translation from Greek and Latin originals by Octavian Gordon, in *Ortodoxia* 2 (2014), 160-169
ISSN: 1015-1044

7. St. Leontios Byzantios, *Sermo Paschalis*, Romanian translation and annotations by Octavian Gordon, in *Vestitorul Ortodoxiei*, year XV, No. 311-312, 1 May 2003, 13

12.6. Articles and book reviews:

1. Book review: Corinne Bonnet (ed.), The names of the gods in ancient Mediterranean religions, transl. Ralph Häussler (Classical Scholarship in Translation), Cambridge: Cambridge University Press, 2024, 282 pp., DOI: 10.1017/9781009394796, book review by Octavian Gordon, in Onoma 60 (2025), 343–348. DOI: 10.34158/ONOMA.60/2025/20; https://doi.org/10.34158/ONOMA.60/2025/20
2. Book review: Dragoș Mîrșanu, Pr. Dragoș Bahrim (eds), *Imnografie, doxologie, mystagogie / Hymnography, Doxology, Mystagogy. Lucrările simpozionului internațional „Tradiția patristică în actualitate", ediția a 2-a, Iași, 15-16 septembrie 2023*, Iași, Ed. Doxologia, 2024, 356 p., ISBN: 978-630-301-157-8, book review by Octavian Gordon, in *Glasul Bisericii* 84(1-3)/2025, 209-215.
3. *Preotul – slujitorul lui Dumnezeu, nu al oamenilor*, in Marius Vasileanu (coord.), *Preotul ortodox în veacul XXI: schițe pentru un portret*, Lumea Credinței Publishing House, Bucharest, 2019, 83-86.
4. *Limbajul bisericesc românesc – între vechi şi nou*, in *Mişcarea literară*, 2/66 (2018), 123-127.
5. Foreword to Fr. Gabriel-Dinu Herea's vol. *Fenomenul întipăririi iconice*, Crimca Publishing House, Suceava, 2020, 11-16.
6. Eirini Artemi, *Ἡ περί τοῦ Τριαδικοῦ Θεοῦ διδασκαλία Ἰσιδώρου τοῦ Πηλουσιώτη καί ἡ σχέση της μέ τή διδασκαλία τοῦ Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας*, PhD thesis, 2012, in *Orthodoxes Forum*, 1-2 (2014), 148-150. [English version of the next]
7. Eirini Artemi, *Ἡ περί τοῦ Τριαδικοῦ Θεοῦ διδασκαλία Ἰσιδώρου τοῦ Πηλουσιώτη καί ἡ σχέση της μέ τή διδασκαλία τοῦ Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας* [*The teaching on The Triune God in Isidore of Pelusium's work and its connection with Cyril of Alexandria's teaching*], doctoral thesis, Athens, 2012, in *Studii Teologice* 1 (2014), 243-246.
8. Constantin Georgescu, Simona Georgescu şi Theodor Georgescu, *Dicţionar grec-român. Volumul II, B-Γ*, Ed. Nemira, Bucureşti, book review in *Studii Teologice*, 4 (2012) [ISSN: 1011-8845-4888], 273-280
9. Ioana Costa, *Papirus, pergament, hîrtie. Începuturile cărţii*, Humanitas, Bucureşti, 2011, book review in *Biblioscientia* 7-8 (2012), 95-100
ISSN 1857-2278
10. Cătălina Velculescu, *Nebuni întru Hristos*, book review in *Studii Teologice* 1 (2008) [ISSN: 1011-8845-4888], 221-229
11. *Despre necesitatea unei traductologii pentru literatura antică*, article and book review in „Convorbiri Literare" [ISSN 1841-7434], November 2009, nr. 11 (167), 161
12. *Three approaches of the ancient Christian literature*, in „INTER – Romanian Review for Theological and Religious Studies" [ISSN 1842 – 8010], year I, No. 1-2, 2007, 505-507
13. *Trei abordări ale literaturii creştine vechi*, in „Convorbiri Literare" [ISSN 1841-7434], November 2005, No. 11 (119), 126-127
14. *În căutarea vieţii fericite*, book review of Seneca and Augustinus *De uita beata*, in „Convorbiri Literare" [ISSN 1841-7434], October 2005, No. 10 (118), 132

15. *Întîlnirea cu Magistrul*, in „Idei în dialog", August 2008, No 8 (47), 15; republished in vol. *Dan Sluşanschi – portret de clasicist*, coord. by Ana-Maria Răducan and Florin-George Călian, Ratio et Revelatio, Oradea, 2019, 93-95 (ISBN: 978-606-8680-87-3).
16. *O profesoară distinsă:* arbitra elegantiae, in Fl. Bechet, Th. Georgescu (eds), *Melliferae Magistrae. In honorem Gabrielae Creţia*, Bucharest University Press, 2013.
17. *Şansele şi neşansele unui volum de studii ştiinţifice teologice*, book review of *Via lui Nabot / Naboth's Vineyard. Studia theologica recentiora* (Octavian Gordon, Alexandru Mihăilă [& Ionuţ Tudorie] eds), in *Tabor* [ISSN 1843-0287], nr. 7 (Oct. 2012), 105-106.
18. *Limba română nu se scrie aşa cum se pronunţă*, in „România Liberă", 25 June 2005, page „Lumea Creştină"
19. *O nouă versiune în limba română a Septuagintei*, book review of the new translation into Romanian of Septuaginta, in „Vestitorul Ortodoxiei", year XVI, No. 332, 1 April 2004, 5 and in „Buletinul parohiei Sf. Ilie Gorgani", year VI (2004), No. 6 (56), 7
20. Pr. dr. Daniel Benga, *Metodologia studiului şi cercetării ştiinţifice în Teologie*, book review in „Vestitorul Ortodoxiei", year XV, No. 311-312, 1 May 2003, 7
21. *Peru – peisaj spiritual*, book review of Florina Nicolae, *Mediţii andine*, in „Observator cultural", year XIX, No 935 (676), 23-29 August 2018, 21.
22. *Simpozionul Internaţional de Pedagogie Creştină*, in „Vestitorul Ortodoxiei", year XV, No. 320-321, 15 Oct. 2003, 16
23. *O nouă ediţie integrală a Sfintei Scripturi*, book review of a new edition of the Bible, in „Buletinul parohiei Sf. Ilie Gorgani", year V (2002), No. 4 (48), 5
24. *Η εκδήλωση Κοπής της Βασιλόπιτας με τα μάτια ενός σπουδαστή*, in «Νέα Ελληνικά» 40 (Ιούνιος 2010), 12.
25. Other articles in "Lumina", "Contributors", "Dilema Veche", "Hotnews", "Buletinul parohiei Sf. Ilie Gorgani" a.o..

12.7. Soon to be published / accepted for publication:

1. Book chapter: O. Gordon, „The rendering of the Greek *ktísis* in the Vulgate", in B. Bortolussi, L. Sznajder, L. Tronci, *Linguistic Approaches to Translation: The Language of the Vulgate as a Case Study*, series *Trends in Linguistics. Series and Monographs*, De Gruyter Brill, Berlin.
2. Gregorius Nazianzenus, *Sermones (1-20)*, translated (*16-17*) by Octavian Gordon, coordinated by Dan Sluşanschi, Bogdan Tătaru-Cazaban and Octavian Gordon, soon to be published in coll. *Părinţi şi Scriitori Bisericeşti* (Fathers of the Church) of the EIBMBOR (Romanian Orthodox Patriarchy Publishing House).